

【掙】thuah

對應華語	拖拉、來回搓洗
用例	掙門、掙窗、掙枋
用字解析	<p>臺灣閩南語裡，把「將門、窗、抽屜等物順某一直線方向拉動到某一距離」的詞義說做「thuah」，寫做「掙」。「掙」(thuah)的中心詞義是「順向拉動」，屬於動詞，例如：「共門掙開。Kā m̄ng thuah--khui.」(把門拉開)；「掙」可以後接名詞構成「掙門」(thuah-m̄ng)、「掙窗」(thuah-thang)，可以理解為「能被順軌拉動的門」、「能被順軌拉動的窗」，也可以理解為「順軌拉動門板」、「順軌拉動窗子」。又可以後加「仔」，構成「掙仔」(抽屜，又作“屜仔”)，成為名詞。</p> <p>「掙」見於《說文解字·手部》：「掙，解掙也。从手，兌聲。」段玉裁注：「今人多用脫，古者用掙，是則古今字之異也。今『掙』廢矣！」「脫」是「骨去肉」之義(見《廣韻》，兩見，一作「肉去骨」)，「掙」是「解脫；引而去之；除也；誤也；遺也」等義(參見《廣韻》等書之義)，「脫」「掙」兩字為一義之分化。其中，「掙」和「脫」字的訓義，都有「順著物體引而去之」義，例如：「掙/脫皮」「掙/脫衣」，就這一層語義而言，和臺灣閩南語「thuah」的「引拉：順軌拉動」義，雖然不完全相同，卻是同一本義的引申。</p> <p>此外，《廣韻·末韻》：「他括切」和「徒活切」下都有「掙」字，其中的「他括切」，相當於臺灣閩南語文讀音的 thuat、白讀音的 thuah，和臺灣閩南語「thuah」，音讀相合。綜合起來說，漢字的「掙」音義，和臺灣閩南語「引拉：順軌拉動」義的「thuah」相合，可以做為本字。</p> <p>不過，還需要說明一點，在同一義分化後，今臺灣閩南語裡，「除去衣物或外皮」的詞義寫為「脫」字，而「引拉：順軌拉動」義則寫為「掙」字；在古代漢語雖然混為一字、現代華語只留「脫」一字表示「除去衣物或外皮」義：這是華語、臺灣閩南語不同之處。</p> <p>有人建議採用「拙」字。此字在古漢語具有多義：1.或訓為「引」，《說文解字·人部》：「拙，捺也。从手、世聲。」「捺」《說文解字·手部》訓為「臥引」，段玉裁註為「橫而引之」。字同「拽」(見《廣韻》)2.或訓為「數」(上聲)，見於《廣韻·祭韻》。3.或訓為「泄」，見《釋名》。4.或訓為「柂」(柂，楫也)，見《荀子》楊倞注引或曰。5.或訓為「歇」，見《說文通訓定聲》。五個訓義中的第一義比較符合，但是，既然為多義字，又難以推得其共同來源，而且其中的「牽引」義，音讀為「羊列切」(見《廣韻·薛韻》)相當於臺灣閩南語文讀音的「iat」、白讀音的「ih」：這個音讀和閩南語的 thuah 不相合，因此不適合採用。</p>



本著作係採用創用 CC 「姓名標示-非商業性-禁止改作」 2.5
臺灣版授權條款釋出。創用 CC 詳細內容請見：

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>